

### La canción de Buenos Aires (1932)

Paroles de Manuel Romero  
Musique de Azucena Maizani et Oreste Cúfaro

Buenos Aires, cuando lejos me vi  
sólo hallaba consuelo  
en las notas de un tango dulzón  
que lloraba el bandoneón.  
Buenos Aires, suspirando por ti  
bajo el sol de otro cielo,  
¡cuánto lloró mi corazón  
escuchando tu nostálgica canción.

Canción maleva, canción de Buenos Aires,  
hay algo en tus entrañas  
Que vive y que perdura.  
canción maleva, lamento de amargura,  
sonrisa de esperanza, sollozo de pasión ;  
ese es el tango, canción de Buenos Aires,  
nacido en el suburbio que hoy reina en todo el mundo;  
ése es el tango, que llevo muy profundo  
clavado en lo más hondo del criollo corazón.

Buenos Aires donde el tango nació,  
tierra mía querida,  
yo quisiera poderte ofrendar  
todo el alma en mi cantar  
y le pido a mi destino el favor  
de que al fin de mi vida  
oiga el llorar del bandoneón  
entonando tu nostálgica canción.

### La chanson de Buenos Aires

Traduction de Fabrice Hatem

Buenos Aires, quand je me vis loin de toi  
Je ne trouvais le réconfort  
Que dans les notes d'un doux tango  
Que pleurait le bandonéon  
Buenos Aires, je soupire vers toi  
Sous la lumière d'un autre ciel,  
Comme pleure mon cœur  
En écoutant ta chanson nostalgique !

Chanson voyou, chanson de Buenos Aires  
Il y a quelque chose dans tes entrailles  
Qui vit et qui perdure.  
Chanson canaille, lamento d'amertume  
Sourires d'espérance et sanglot de passion  
C'est cela le tango, chanson de Buenos Aires  
Venu de nos faubourgs, qui règne sur le monde  
C'est cela le tango, qui entre au fond de nous  
Et s'ancre au plus profond de nos cœurs argentins

Buenos Aires, où naquit le tango  
Ma terre tant aimée  
Je voudrais tant pouvoir t'offrir  
Toute mon âme dans mon chant.  
Et je demande au destin la faveur  
Qu'avant de finir ma vie,  
Je puisse entendre le bandonéon pleurer  
En entonnant ta chanson nostalgique.